



李云柱

主編

中外

优秀

歌曲

大全

外国民间歌曲

中外优秀歌曲大全

外国民间歌曲

李云柱 主编

春风文艺出版社

1994年·沈阳

辽新登字3号

中外优秀歌曲大全
外国民间歌曲
Waiquo Minjian Gequ
李云柱 主编

春风文艺出版社出版
(沈阳市和平区北一马路108号 邮政编码110001)
辽宁省新华书店发行
沈阳新华印刷厂印刷
字数: 120,000开本: 787×1092¹/₃₂印张: 6¹/₄
1994年7月第1版 1994年9月第1次印刷
印数: 1—6,500

责任编辑: 俞志富 版式设计: 张 斌
封面设计: 杜凤宝 责任校对: 魏 民

ISBN 7-5313-1230-1/J·89

(全十卷) 定价: 74.00元
(分 卷) 定价: 5.60元

编委名单

主 编：李云柱

副主编：俞志富 高惠君

编 委：张子光 张彦

李 静 田亚文

目 录

- 宝贝……（印度尼西亚民歌）吴国森译词 刘淑芳配歌（1）
- 哎哟，妈妈……（印度尼西亚民歌）林蔡冰译配（2）
- 梭罗河……（印度尼西亚民歌）
- 陈 琪译词 何少平、林 维配歌（3）
- ✓星星索……（印度尼西亚民歌）
- 张英荣译词 廖 明、吴 歌配歌（4）
- 故乡……（印度尼西亚民歌）林蔡冰、姜 耀译配（6）
- 鸚鵡……（印度尼西亚民歌）黄 涛译配（7）
- 划船歌……（印度尼西亚民歌）林蔡冰译配（8）
- 衷心赞美……（印度尼西亚民歌）宝 鹿译配（10）
- 莎丽楠蒂……（印度尼西亚民歌）
- 林开瑞译词 朱明超、蓝 唐配歌（11）
- 帕拉迪索……（印度尼西亚民歌）
- ……林蔡冰、张光旭译配（12）
- 种稻……菲律宾民歌（13）
- 竹竿舞……（菲律宾民歌）（14）
- 故乡恋情……（泰国民歌）陈小奇填词（16）
- 黎明……（马来西亚民歌）白 煤译配（17）
- 海鸥……（缅甸民歌）许清章译词 阎 肃配歌（19）
- 萨米……（巴基斯坦旁遮普邦民歌）梁今知译配（20）
- 春之歌……（巴基斯坦民歌）李承增、孙 正译配（22）
- 樱花……（日本民歌）清水修编曲（24）

- 四季歌……………(日本民歌) (25)
- 拉网小调……………(日本民歌) 昉 雪译配 (25)
- 木曾谣……………(日本民歌) 张碧清译配 (27)
- 朝鲜八景……………(朝鲜民歌) 韩 华译配 (28)
- 桔梗谣……………(朝鲜民歌) 李云瑛译词 屠咸若配歌 (29)
- 阿里郎……………(朝鲜民歌) 崔东均译配 (30)
- 哩哩哩……………(朝鲜民歌) 金日顺译词 司徒汉配歌 (31)
- 诺多尔江边……………(朝鲜民歌) 崔东均译配 (32)
- 尼罗河畔的歌声……………(埃及民歌) 朱宝勇作词编曲 (34)
- 你呀! 你呀! ……………(叙利亚作词) (36)
- 索列玛……………(突尼斯民歌) 萨尔瓦陀

尔——达尼爱尔改编 徐文正译词 海 阳配歌 (39)

- 念故乡……………(美国民歌) (40)
- 放牛姑娘……………(美国民歌) 章珍芳译配 (41)
- 深深的河……………(美国黑人民歌)《歌曲》编辑部译配 (41)
- 马车从天上下来……………(美国黑人圣歌) 章 枚译配 (43)
- 挑水的孩子……………(美国黑人民歌)

布朗编曲 邓映易译配 (44)

- 真不赖呀……………(美国黑人民歌) (45)
- 毕业之歌……………(美国民歌) 薛 良、祖 贻译配 (46)
- 梅姬, 当你和我年轻的时候……………(美国民歌)

A·布特斐尔德词 竹 漪译配 (47)

- 草原上的家园……………(美国民歌) 蒋 英译配 (48)
- 金色美梦……………(美国民歌) 叶俊英译配 (49)
- 在山谷底下……………(美国民歌) 范志光译配 (50)
- 克里门泰因……………(美国民歌) 范继淹译配 (51)
- 樱草花儿开……………(美国民歌) 张 宁译配 (52)

- 河上的月光……………(美国民歌) 非 一译配 (52)
- 黑妈妈摇篮曲……………(美国民歌) 周 枫译配 (54)
- 骊歌……………(美国夏威夷民歌) 邓映易译配 (55)
- 夏威夷小夜曲……………(美国夏威夷民歌)
 费 伊词 胡炳坤译配 (56)
- 夏威夷告别之歌……………(美国夏威夷民歌) 章珍芳译配 (57)
- 江河怨……………(智利民歌) 赵金平译配 (58)
- 小板凳……………(墨西哥民歌)
 陈复君译词 楼乾贵配歌 (60)
- 五彩缤纷……………(墨西哥民歌) (61)
- 美丽的西丽托……………(墨西哥民歌)
 赵金平、陈小文译配 (62)
- 抛开幻想去斗争……………(墨西哥民歌)
 西比尔斯基斯基改编 向 方译配 (64)
- 红河谷……………(加拿大民歌)
 J·卫尔词 周 枫、董翔晓译配 (65)
- 鸽子……………(古巴民歌)
 伊拉迪尔词曲 赵金平译词非一配歌 (66)
- 假如你已爱上……………(乌拉圭民歌)
 陈复君译词 楼乾贵配歌 (68)
- 在路旁……………(巴西民歌)
 汪德健译词 刘淑芳配歌 (69)
- 桦丛……………(英国民歌) 范继淹译配 (69)
- 郊游……………(英国民歌) 施 名译配 (71)
- 啊, 约翰, 这可不行! ……(英国民歌)
 什 漪、唯 民译配 (72)
- 现正是五月光阴……………(英国民歌) 萍 茵、薛 良译 (73)

- 你若只用眼波祝酒……………（英国民歌）
薛 良译（73）
- 乡村花园……………（英国民歌）盛 茵译配（74）
- 莫莉·玛隆……………（英国民歌）张 宁译配（75）
- 洛孟湖……………（苏格兰民歌）薛 良译配（76）
- 罗宾·艾代…………（苏格兰民歌）凯佩尔词 盛 茵译配（77）
- 穿过麦子地…………（苏格兰民歌）薛 良、祖 贻译（78）
- 友谊地久天长…………（苏格兰民歌）
罗伯特·朋斯词 费里斯改编 邓映易译配（79）
- 苏格兰的蓝铃花…………（苏格兰民歌）钟立民译配（79）
- 奥勒·莉……………（爱尔兰民歌）
雨果·弗雷改编 钱仁康译配（80）
- 少年歌手……………（爱尔兰民歌）费舍尔曲编
汤姆斯·摩尔填词 林蔡冰、巫 铭译配（81）
- 常常在静夜里…………（爱尔兰民歌）萍 茵、薛 良译（83）
- 是否忧伤使你的青春黯淡…………（爱尔兰民歌）
竹 漪译配（84）
- 即使你的青春美丽都消逝…………（爱尔兰民歌）
汤姆斯·摩尔词 尚家骥译配（85）
- 伦敦德里小调…………（爱尔兰民歌）A·P·格雷弗斯原词
〔澳〕P·格林佳改编 竹 漪译配（86）
- 小河……………（德国民歌）张 宁译配（87）
- 枞树……………（德国民歌）廖晓帆译配（88）
- 春天来了……………（德国民歌）廖晓帆译配（89）
- 这很难说……………（德国民歌）佚名译配（90）
- 春天的信息……………（德国民歌）韦郁珮译配（91）
- 我怎能离开你…………（德国民歌）邓映易译配（92）

在美丽的绿草地 (德国民歌)

甘磋思词 宝 瑜译词 唯 民配歌 (93)

秘密地爱…………… (德国民歌) 晓 帆译歌 (95)

她何时到来…………… (法国民歌) 鲍狄埃词 (96)

尤开迪…………… (法国民歌) 李蕾蕾译配 (97)

金发姑娘…………… (法国民歌) 贾冰莉译词 甄 彪配歌 (98)

潺潺溪水…………… (法国民歌) 萍 茵、薛 良译 (100)

厄尔嘎兹…………… (土耳其民歌) 钟 途译配 (101)

清脆的牧笛…………… (芬兰民歌) 张 宁译配 (102)

清晨…………… (奥地利民歌) 张 宁译配 (103)

我们唱过的歌…………… (奥地利民歌) 盛 茵译配 (104)

春天又来到山庄…………… (瑞士民歌) 盛 茵译配 (105)

卖花…………… (瑞士民歌) 高慕絮、周枫译配 (106)

到留声湖去…………… (瑞士民歌) 高 枫译配 (108)

啊, 迷人的维尔姆兰…………… (瑞士民歌)

海 加改编 张 宁译配 (109)

黄昏…………… (挪威民歌) 文 竞、孟 晋译配 (110)

我和提琴…………… (挪威民歌) (111)

摇篮曲…………… (意大利民歌) 尚家骥译配 (113)

卖花女…………… (意大利民歌) 梁 歌译词 (114)

负心人…………… (意大利民歌)

科蒂弗洛词 卡尔蒂洛编曲 (115)

卡普里岛…………… (意大利民歌) (117)

桑塔·露琪亚…………… (意大利民歌) 邓映易译配 (118)

幻妮塔…………… (西班牙民歌) 诺敦夫人词 邓映易译配 (119)

阿黛丽达…………… (西班牙民歌) 引 星译配 (120)

噢! 我的吉他…………… (西班牙民歌) (123)

- 在森林和原野…………… (丹麦民歌) (124)
- 玫瑰花苞…………… (丹麦民歌) 胡双宝译配 (125)
- 直到天明…………… (威尼斯民歌) 章珍芳译配 (126)
- 三套车…………… (俄罗斯民歌) 高山译词 宏扬配歌 (127)
- 夜歌…………… (俄罗斯民歌) 薛良修订 (128)
- 小铃铛…………… (俄罗斯民歌) 陈锦译词 王健配歌 (129)
- 纺织姑娘…………… (俄罗斯民歌)
- 何燕生译词 章枚配歌 (131)
- 红色的外套…………… (俄罗斯民歌)
- 薛良、周啾译 (132)
- 哥萨克摇篮曲…………… (俄罗斯民歌)
- 王廷海、安立生译配 (134)
- 伏尔加船夫曲…………… (俄罗斯民歌) (135)
- 草原…………… (俄罗斯民歌) 庄德之译词 方羽配歌 (137)
- 小夜莺哦, 小夜莺…………… (俄罗斯民歌) 韦郁珮译配 (139)
- 不要责备我吧, 妈妈…………… (俄罗斯民歌)
- 陈铎译词 于文涛配歌 (140)
- 在那白茫茫的田野上…………… (俄罗斯民歌)
- 苗林译词 张毅配歌 (141)
- 在贝加尔湖的草原…………… (俄罗斯民歌) 集体译配 (142)
- 德聂泊尔…………… (乌克兰民歌) 舍甫琴科词 (144)
- 月亮你不要照吧…………… (乌克兰民歌) 李森科编曲
- 陈锦译词 何少平配歌 (145)
- 妈妈我要出嫁…………… (白俄罗斯民歌) 薛范译配 (146)
- 燕子…………… (亚美尼亚民歌) 郭箕第译配 (148)
- 苏丽珂…………… (格鲁吉亚民歌)
- 阿·亚力山大罗夫编曲 孙维善译配 (148)

- 照镜子…………… (罗马尼亚民歌) 考什布词 (150)
- ✓ 乔治参军去
- …… (罗马尼亚民歌) 斯德利扬编曲 李士钊译配 (151)
- 摩尔多瓦的玫瑰…………… (罗马尼亚民歌) (153)
- 祖国大地美如花冠…………… (罗马尼亚民歌) 赵惟剑译配 (153)
- 昨天晚上刮着风
- …… (罗马尼亚民歌) 陆济新译词 于文涛配歌 (155)
- 深深的海洋…………… (南斯拉夫民歌) 李宝树配歌 (156)
- 扎戈列之歌…………… (克罗地亚民歌)
- 约西普·斯拉文斯基整理 李 坚译配 (157)
- 在遥远的地方…………… (塞尔维亚民歌) 李 坚译配 (159)
- 嘿, 我们亲爱的巴尔干山
- …… (保加利亚民歌) 杨燕杰译词 任 虹配歌 (160)
- 含苞欲放的花…………… (阿尔巴尼亚民歌)
- 雷盛隆译词 钟主立配歌 (161)
- 春天的夜莺…………… (阿尔巴尼亚民歌)
- P·帕里改编 瞿世雄译词 竹漪配歌 (163)
- 瓶舞歌…………… (匈牙利民歌) (164)
- 五月的夜晚…………… (匈牙利民歌)
- 阿司克威士填词 盛 茵译配 (166)
- 情人你在哪里…………… (匈牙利民歌)
- Z·柯达伊改编 李孝凤、宗 柏译配 (167)
- 今晚月光明又亮…………… (匈牙利民歌) 巴托克改编
- 李孝凤译词 宗 柏配歌 (167)
- 别离我可爱的家乡…………… (匈牙利民歌)
- 巴托克编曲 李志曙译配 (168)
- 聚个什么样的新娘…………… (匈牙利民歌)

Z· 柯达伊改编 李志曙译配 (169)

我的爱人是个劳动能手…………… (匈牙利民歌)

巴托克改编 郑中成译词 刘淑芳配歌 (171)

小杜鹃…………… (波兰民歌) 汪 晴译配 (173)

小鸟…………… (波兰民歌) 塞格廷斯基曲

汪 晴译词张文纲配词 (175)

波兰圆舞曲…………… (波兰民歌) 陈 良填词 (178)

园中的百合花…………… (波兰民歌) 邓迈 雄译配 (180)

姑娘坐在树荫下…………… (波兰民歌) 盛 茵译配 (181)

妈妈把我嫁出去…………… (波兰民歌)

笙 平、蔡 冰、迈 雄译配 (182)

跳吧, 女儿…………… (捷克民歌) 廖晓帆译配 (183)

爱挑剔的大姑娘… (捷克民歌) 杨文章、孟 晋译配 (184)

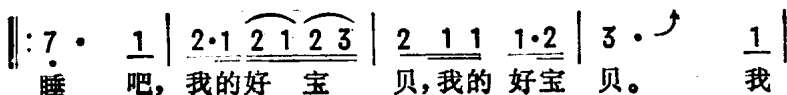
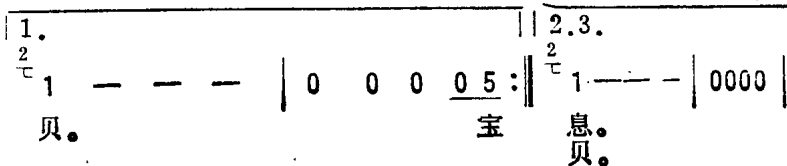
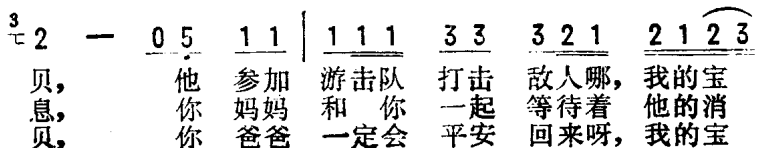
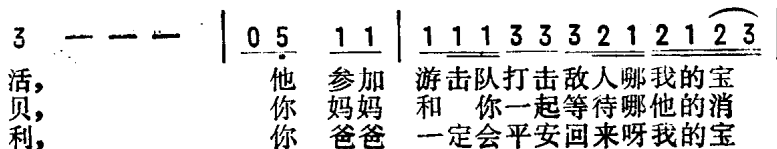
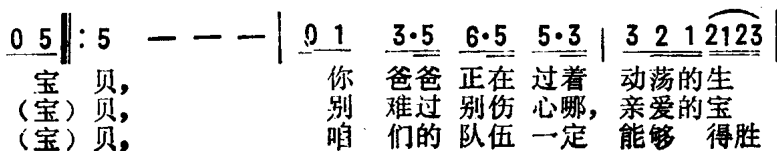
屋子里没有打扫…………… (斯洛伐克民歌) (186)

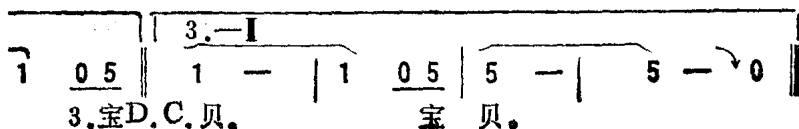
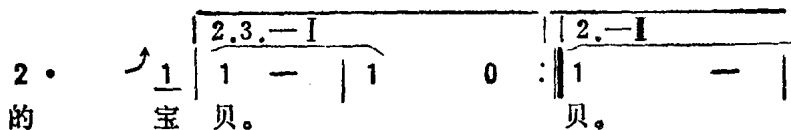
宝 贝

印度尼西亚民歌
吴国森译词
刘淑芳配歌

1 = G $\frac{4}{4}$ $\frac{2}{4}$

行板

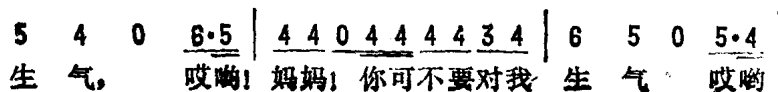
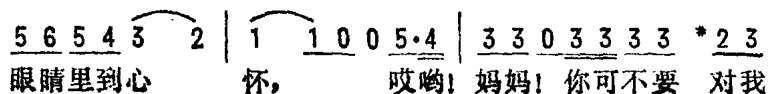
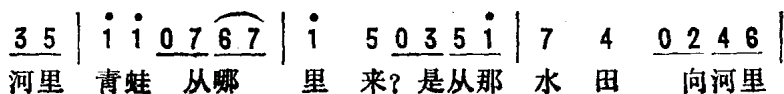




哎哟, 妈妈

1 = D $\frac{4}{4}$

印度尼西亚民歌
林 蔡 冰译配



$\underline{3\ 3}$ $\underline{0\ \dot{1}\ \dot{1}}$ $\underline{\dot{1}\ \dot{1}}$ $\underline{7\ \dot{1}}$ | $\dot{2}$ 6 $\underline{0\ \dot{1}}$ $\underline{7\ 6}$ |
 妈妈 你可 不要 对我 生 气! 年 轻人

$\underline{5\ 6}$ $\underline{5\ 4}$ $\overset{3}{\curvearrowright} 2$ | 1 — 0 ||
 就是 这样 相 爱!

梭 罗 河

1 = C $\frac{4}{4}$

印度尼西亚民歌
陈 琪 译词
何少平、林 维配歌

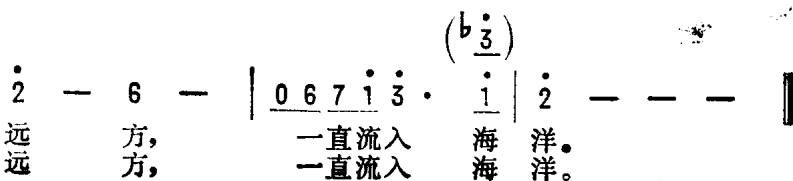
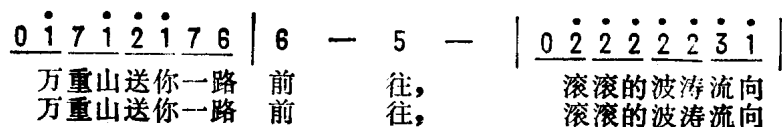
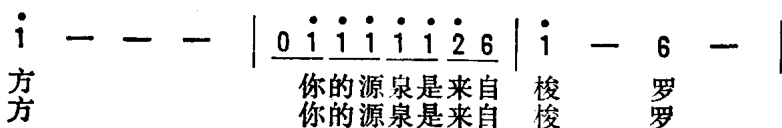
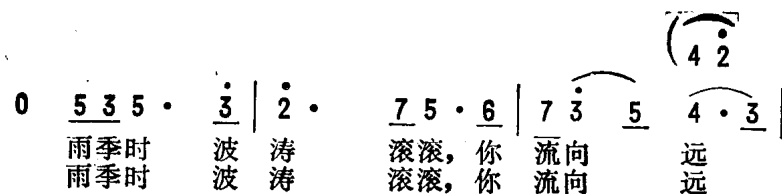
0 $\underline{5\ 5}$ $\underline{6\ \cdot\ 3}$ | 5 — — — | 0 $\dot{1}$ $\underline{\dot{2}\ \dot{3}}$ $\underline{\dot{2}\ \cdot\ \dot{1}}$ |
 美丽的梭 罗 河, 我 为你歌
 你的 历 史, 就 是 一 只

$\dot{3}$ — — — | 0 $\underline{5\ 3}$ $\underline{5\ \cdot\ \dot{3}}$ | $\underline{\dot{2}\ \cdot\ 7}$ $\underline{5\ \cdot\ 6}$ |
 唱, 你的 光 荣 历 史 我 在
 船, 商人 们 乘 船 远 航

$\underline{7\ \dot{3}}$ $\underline{5\ 4\ \cdot\ 5}$ | 3 — — — | 0 $\underline{5\ 5\ 6\ \cdot\ 3}$ |
 永远 记 在 心 中。 旱季来

(结束时唱 $\underline{4\ \cdot\ 3}$ | $\dot{1}$ — — —)
 美丽的河 面 上。 旱季来

5 — — — | 0 $\dot{1}$ $\underline{\dot{2}\ \dot{3}}$ $\underline{\dot{2}\ \cdot\ \dot{1}}$ | $\dot{3}$ — — — |
 临, 你 轻轻流 淌,
 临, 你 轻轻流 淌,



星 星 索

1 = G $\frac{4}{4}$

印度尼西亚民歌
张 英 荣译词
廖明、吴歌配歌

抒情地 中速

